

Отражение немецких диалектов в лексикографии

Научный руководитель – Лобина Юлия Анатольевна

Лепёшкин Артём Павлович

Студент (бакалавр)

Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова,

Факультет иностранных языков, Ульяновская область, Россия

E-mail: timon0901.98@mail.ru

Особенности исторического развития Германии обусловили возникновение большого количества диалектов, которые очень сильно отличаются друг от друга в лексическом, морфологическом, фонологическом и синтаксическом плане. Уже в первой половине XVIII века это заметил Михаил Ломоносов, долго живший в Германии, в связи с чем писал: «Народ российский, по великому пространству обитающий, невзирая на дальнее расстояние, говорит повсюду вразумительным друг другу языком в городах и сёлах. Напротив того, в некоторых государствах, например в Германии, баварский крестьянин мало понимает мекленбургского или бранденбургского швабского, хотя все ж того немецкого народа» [2].

Заметные отличия в морфологии, лексике и фонетике обнаруживаются и в немецком языке, на котором говорят не только в Германии, но также в Австрии и Швейцарии, Лихтенштейне и Бельгии, Италии и Франции. Впрочем, лингвисты отмечают, что стандартизированное европейское образование, всеобщая интеграция и другие глобальные изменения приводят к уменьшению разнообразия диалектов, а также к смешению разных диалектических групп. Вместе с тем существует и другой тренд: на неформальном уровне, дома, в магазинах, в кругу друзей немцы зачастую общаются на своем родном диалекте.

Бурное развитие социолингвистики в последние годы вновь пробудило интерес к диалектологической проблематике. Это связано как с появлением современных методов изучения диалектов, так и с существенными изменениями в лингвистической ситуации в странах немецкого языка. Меняется соотношение между немецким литературным языком и диалектом, разрастается и приобретает исключительную значимость промежуточная прослойка между ними. Вытеснение диалекта сопровождается расширением сфер применения разновидностей обиходно-разговорного языка - от сближающихся с устной формой литературного языка до тесно смыкающихся с диалектом. При этом последние, имеющие ярко выраженную территориальную окрашенность, вбирают в себя многие особенности местных диалектов.

Словарный состав современного немецкого языка содержит свыше миллиона слов и выражений. Но описать все лексико-фразеологическое богатство языка довольно сложно, поскольку тезаурусы (максимально полные словари, фиксирующие все слова с их значениями и употреблениями на протяжении всей истории существования данного языка) базируются, прежде всего, на письменных источниках. В связи с отсутствием у диалектов самостоятельной формы письма, их отражение в лексикографии является не полным.

Последние десятилетия отмечены повышенным интересом к трем областям лингвистических исследований: к разговорной речи, фразеологии и словообразованию. Изучение различных форм существования языка, в особенности его устно-разговорной разновидности привело к созданию серии словарей немецкого разговорного языка, например, “Wörterbuch deutscher Dialekte”, “Atlas zur deutschen Sprache”, “Luxemburger Wörterbuch”, “Wie sagt man in der Schweiz?”, “Wie sagt man anderswo? Landschaftliche Unterschiede im deutschen Sprachgebrauch“, “Schweizer Wörterbuch der deutschen Sprache”, “Österreichisch-Deutsches Wörterbuch” и др.

Но в связи с тем, что важным отличием диалектов является отсутствие самостоятельной формы письма, проблема отражения немецких диалектов в лексикографии по-прежнему существует, поскольку не все диалекты подвергаются лексикографическому описанию. Как отмечает В.Д. Девкин, «словарь, как бы совершенен он ни был, не в состоянии воспроизвести всё многообразие и всю сложность языка, особенно в его речевом преломлении» [1].

Как показал анализ лексикографических немецких изданий, проблема отражения в них диалектов остается актуальной в наше время. Это связано как с появлением современных методов изучения диалектов, так и с существенными изменениями в лингвистической ситуации в странах немецкого языка. Изучение немецкой диалектологии имеет большое значение для более глубокого понимания специфики различных форм существования современного немецкого языка, а также закономерностей его исторического развития.

Литература

1. Девкин, В. Д. Немецкая лексикография: Учеб. пособие для вузов/ В.Д. Девкин. - М.: Высш. шк., 2005. - С. 23
2. Хейланд С. Немецкий немецкому рознь: языковед Петер Розенберг о разнообразии диалектов в России [Электрон. ресурс] - Режим доступа:<http://rusdeutsch.ru>